

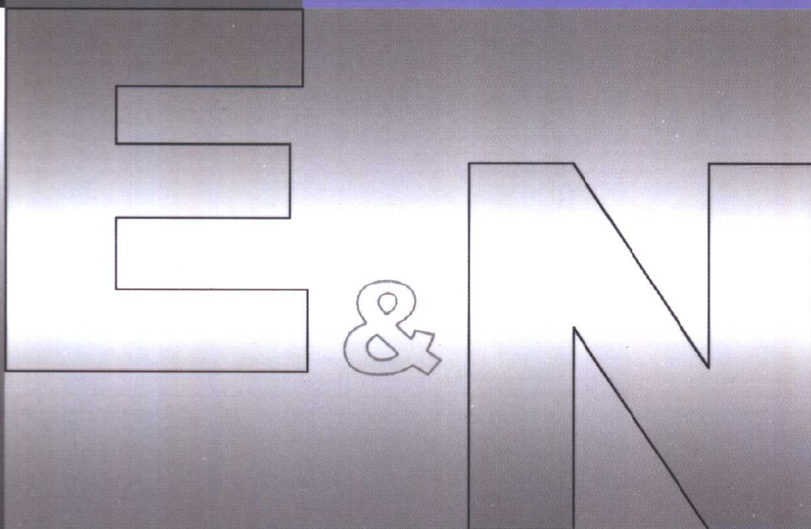
[美] 雷·马歇尔、马克·塔克 著

顾建新 赵友华 译

Education and The Wealth of Nations: Thinking for a Living

教育与国家财富： 思考生存

教育与国家发展译丛



丛书主编 顾明远
执行主编 朱旭东

教育科学出版社

[美] 雷·马歇尔、马克·塔克 著

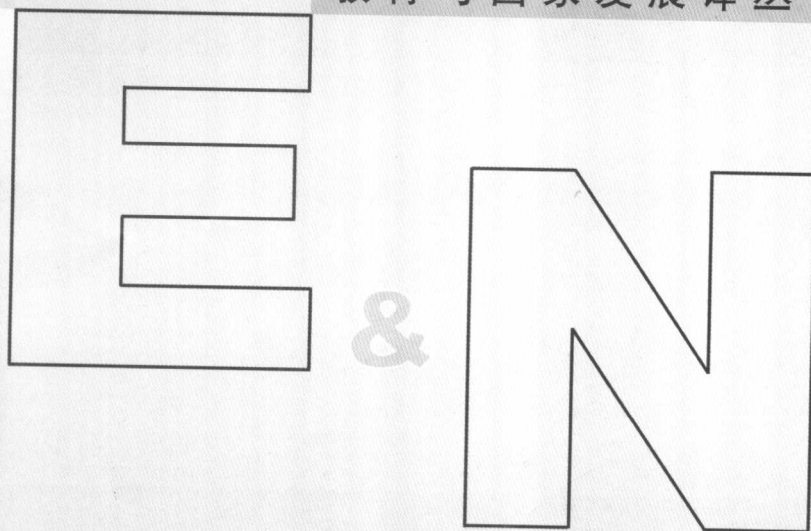
顾建新 赵友华 译 朱旭东 顾建新 校

Education and The Wealth of Nations: Thinking for a Living

教育与国家财富： 思考生存

教育与国家发展译丛

丛书主编 顾明远
执行主编 朱旭东



教育科学出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

教育与国家财富: 思考生存 / (美) 马歇尔, (美) 塔克著; 顾建新等译. —北京: 教育科学出版社, 2003.9

(教育与国家发展译丛/顾明远, 朱旭东主编)

书名原文: Education and the Wealth of Nations: Thinking for a Living

ISBN 7-5041-2464-8

I. 教... II. ①马...②塔...③顾... III. 教育—研究—美国—现代 IV. G571.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 068982 号

北京市版权局著作权合同登记 图字: 01-2003-1063 号

出版发行	教育科学出版社		
社 址	北京·北三环中路 46 号	市场部电话	010-62003339
邮 编	100088	编辑部电话	010-62367492
传 真	010-62013803	网 址	http://www.esph.com.cn
经 销	各地新华书店		
印 刷	涿州市星河印刷厂		
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/16		
印 张	22	版 次	2003 年 9 月第 1 版
字 数	276 千	印 次	2003 年 9 月第 1 次印刷
定 价	33.00 元	印 数	1-5 000 册

如有印装质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

教育部人文社会科学重点研究基地

——北京师范大学比较教育研究中心研究成果

一个国家若要成就伟业，就必须信奉某种东西——而这种信仰必须具有支撑一个伟大的文明所需的种种道德内涵。人类潜能的释放，个体尊严的提升，人类精神的解放，这些都是美国人民心灵深处应该怀有的最深、最真的目标。这些思想可以使一个伟大的文明得到维持和加强——倘使我们信奉这些思想，坦率面对这些思想，并且有勇气、有耐心去为这些思想而生活。

——约翰·加德纳 (John Gardner)

作者简介

雷·马歇尔 (Ray Marshall), 加利福尼亚大学伯克莱分校经济学博士, 时任卡特政府劳工部部长, 克林顿政府国家技能标准委员会委员和劳工事务顾问委员会委员, 现为美国劳动力技能委员会联合主席, 经济政策研究所委员会委员, 国家教育与经济中心理事会主席及国际劳工权力基金主席, 得克萨斯大学奥斯汀分校荣誉退休教授 (Professor Emeritus), 奥德鲁与伯纳德·拉波波特经济学和公共事务百年讲座 (Audre and Bernard Rapoport Centennial Chair)。他还是研究咨询公司——雷·马歇尔有限公司——的总裁。其著作包括与阿伦·卡特 (Allan Cartter) 等人合著的《劳动力经济学: 工资、就业与工会主义》 (*Labor Economics: Wages, Employment and Trade Unionism*), 与萨·列维坦 (Sar Levitan) 及加思·曼格姆 (Garth Mangum) 合著的《人力资源与劳动力市场》 (*Human Resources and Labor Markets*), 与布赖恩·郎格林 (Brian Rungeling) 合著的《工会在美国经济中的作用》 (*The Role of Unions in the American Economy*), 《听不见的声音: 竞争世界中的劳工与经济策略》 (*Unheard Voices: Labor and Economic Policy in a Competitive World*), 《回到共同繁荣: 美国日趋扩大的财富与收入不均》 (*Back to Shared Prosperity: The Growing Inequality of Wealth and Income in America*), 《高绩效学校

及教师工会》(*High Performance Schools and Teacher Unions*)等 30 余部, 另还发表论文 200 余篇。

马克·塔克 (Marc Tucker), 全国教育与经济中心主席, 时任卡内基教育与经济论坛执行主席, 国家教育研究所副所长, 克林顿政府国家技能标准委员会标准、证书及评估委员会主席。他创建或参与创建了国家教育重建联合会、美国劳动力技能委员会、国家专业教学标准委员会等机构并任要职。他是美国基于标准的学校改革运动的领袖, 是新标准计划的联合主席。马克·塔克曾就读于布朗大学、耶鲁大学和乔治·华盛顿大学, 曾任罗切斯特大学教育教授。他是 1986 年卡内基报告《国家为 21 世纪准备教师》(*A Nation Prepared: Teachers for the 21st Century*) 的执行主任 (Executive Director), 也是美国劳动力技能委员会发表的报告《美国的选择: 高技能还是低工资!》(*America's Choice: High Skills or Low Wages!*) 的主要作者。他与朱迪·科丁 (Judy Coddling) 合著了《学校标准: 如何制定、衡量和达到》(*Standards for Our Schools: How to Set Them, Measure Them, and Reach Them*) 和《校长的挑战: 在责任时代领导和管理学校》(*The Principal Challenge: Leading and Managing Schools in the Era of Accountability*)。

中文版序言

很高兴能借《教育与国家财富：思考生存》中文版出版之际，概述一下自1992年该书出版以来教育与经济发展方面所取得的主要进展。我们欣慰地发现，本书中的主要论点和结论已在美国及其他一些国家被更为广泛地接受。越来越多的迹象表明，教育——观念、技能与知识——在任何地方都是人民与国家的真正财富。同样清楚的是，过去能满足农业及规模生产经济的教育现已根本无法适应知识密集型的和充满竞争的社会。另外，也有越来越多的迹象表明，对高附加值的生产体系来说，高绩效的教育体系虽然必要但仍不够。高绩效的经济还需要有能够创造并驱动高绩效学习体系的经济政策。

我们在1992年英文版的前言中介绍了我们的工作。虽说美国大部分州的标准还未能达到我们所提议的国际高标准，但我们的工作已经促进了美国许多以标准驱动的学校改革的进展。^①

《教育与国家财富：思考生存》中所提出的想法在美国择校设计（America's Choice School Design）中得到了应用。美国择校设计是由美国国家教育与经济中心^②开发的一种高绩效的学校模式。该模式能大大提高美国表现最差的一些学校的成绩。美国择校设计已遍布

^① 见 Marc Tucker and Judy Coddling, *Standards for Our Schools* (San Francisco: Jossey-Bass, 1998).

^② 雷·马歇尔任理事会主席，马克·塔克任中心主席。

19个州的550多所学校，成为全美发展最快的设计网络之一。缜密的研究显示，采用美国择校设计的学校在阅读、写作、教学这三门课的州教学效能核定的比较测试中能始终胜过其他同类学校。^①美国择校设计是基于全世界范围内最出色的优效实践研究，其实施方案也是通过持续的研究不断加以改进的。

虽然我们在本书中提出的想法必须适应不同的场合，但我们相信，这些想法也一定会让中国读者受益。

雷·马歇尔 于得克萨斯奥斯汀

马克·塔克 于华盛顿特区

2003年6月

^① 见 Jonathan A. Supovitz, Susan M. Poglinco and Brooke A. Snyder, *Moving Mountains* (Philadelphia: University of Pennsylvania, Consortium for Policy Research in Education [CPRE], 2001); Jonathan A. Supovitz and Henry May, *The Relationship Between Teacher Implementation of America's Choice and Student Learning in Plainfield, New Jersey*, CPRE, 2003; Jonathan Supovitz, Brooke Snyder Taylor and Henry May, *Impact of America's Choice on Student Performance in Duval County, Florida*, EPRE, 2002.

译者序言

1983年春，美国国家教育质量委员会发布了《国家处在危机中：教育改革势在必行》的报告。报告对美国20世纪50年代末以来的教育发展情况进行了全面总结，分析了美国在教育上面临的种种危险，提出了一系列的教育改革建议。报告发表后，美国政府、工商企业、社团组织、学校纷纷做出反应，掀起了美国有史以来的第三次教育改革浪潮。

为了从本质上理解和把握教育与经济之间的关系，卡内基公司于1985年组建了卡内基教育与经济论坛，本书的作者之一雷·马歇尔担任论坛顾问，另一作者马克·塔克担任论坛的执行主席。1987年，为专门研究论坛未涉及的国家政策问题，国家教育与经济中心宣告成立，雷·马歇尔任理事会主席，马克·塔克任主席。1990年，该中心创建了美国劳动力技能委员会，雷·马歇尔任联合主席，马克·塔克任委员，其他委员主要来自工商企业界及劳工、教育、培训和政府部门。该委员会一成立便着手拟定一套政策建议，旨在通过提高美国劳动力技能和改变工作组织来提高美国工商企业的绩效和全体美国人民的生活水平。委员会对丹麦、日本、瑞典、德国、新加坡等国旨在提升国民技能和增强工作场所生产效率的主要政策进行了研究，实地考察了美国及上述国家的工商企业、学校及培训机构的实际做法。研究发现，这些国家的工作组织模式已发生根本性转变：由规模生产转向

高绩效。基于这项研究，委员会结合美国的经济结构和政治环境，于1990年发表了《美国的选择：高技能还是低工资！》的报告，描述了美国经济转型面临的挑战，说明了高绩效/高技能/高工资的经济与低技能/低工资的经济之间的选择，提出了五项核心政策建议：

1. 建立一个国家资格证书体系，为基础教育设置基础水平的资格证书，为高级技能培训设置一套技术/职业资格证书；

2. 建立一个从学校走向工作岗位的过渡体系，以帮助年轻人在完成基础教育后通过培训步入有意义的职业生涯；

3. 建立新的可供选择的学习环境，使所有辍学学生都能复学，并负责帮他们达到新的基础教育标准；

4. 建立一个可为人人服务的劳动力市场体系，为每个人提供提升技能的机会，为工人提供能使其找到理想工作所需的信息，同样也为业主提供找到理想员工所需的信息；

5. 制定政策，建立项目，推广高绩效的工作组织。

这份报告发表后引起了美国上下决策人员的普遍关注，成为指导美国90年代教育改革的一个重要文件。

雷·马歇尔与马克·塔克于1992年出版的《教育与国家财富：思考生存》一书，不仅汇聚了卡内基教育与经济论坛、国家教育与经济中心及美国劳动力技能委员会业已开展的各项工作及取得的成果，而且提出了多项教育改革计划，集中反映了美国20世纪90年代初占主导的教育改革思想。本书的出版在美国产生了极大的反响，深受教育与培训工作者、工商企业管理人员及政府决策人员的推崇，克林顿总统把本书列入必读书目，并把本书推荐给整个领导班子。该书荣膺1992年悉尼希尔曼奖（Sydney Hillman Prize），并被《商业周刊》评为1992年出版的十佳图书之一。

本书试图解决经济对人力资源的需求与教育供给之间的失调问题。作者以批判的眼光对美国教育体系进行了审视，认为美国的教育已不能产生美国经济发展所需的生产力和竞争力，究其原因，并不是

美国的教育质量出现了明显的下降，而是社会经济的变化对教育提出了新要求。由于受当时劳动力市场可供选择的劳动力技能的局限和19世纪弗雷德里克·泰勒（Frederick Taylor）管理理论的影响，自20世纪20年代以来，美国的工业生产一直是基于泰勒主义的大规模生产模式，工作被简化为机械化，生产工人无需太多的技能，无需思考生存，只需服从和执行上级指令就行。与此相适应，美国的学校也基于这种规模生产模式，学校成了高度科层化的组织机构，学校领导对上级主管部门惟命是从，教师缺乏应有的自主权和责任，学生缺乏学习的动力。作者把美国的教育和培训体系与德国和日本的体系进行了比较，认为德国和日本之所以能成为二战后世界经济发展的“奇迹”，主要原因是这两个国家奉行了创造性的人力资源开发政策和多元化质量生产策略，他们懂得如何把经济、劳动力市场和教育政策有机地结合在一起，而美国则是“正在试图用第三世界的企业策略和第三世界的教育制度来维持自己世界级的生活水平”。作者对20世纪80年代以来美国为应对社会经济变化而实行的教育改革进行了简要的回顾，肯定了成绩，指出了存在的问题，认为如果美国要像德国和日本那样建立一个基于高工资、完全就业的经济体系，美国就必须要有高绩效的工作组织和高技能的劳动大军，为此，美国必须对企业和教育进行同步重建。

作者以施乐公司和摩托罗拉公司为例，分析这两家美国跨国企业在20世纪80年代实施的一系列改革。正是通过对公司的经营进行自下而上的重建，通过实施吸纳高技能的人才和支付高工资的战略，并采取了与以前截然不同的组织结构和管理模式，才大大提高了生产力，在降低成本的同时提高了产品质量，从而摆脱了生存危机。基于这两家公司的成功经验，作者提出了朝高绩效目标重建美国企业的几点建议，包括鼓励雇主支付高工资、提高生产力并采用高绩效的组织形式；鼓励雇主为提高雇员素质而投资；建立技术援助方案以推动企业管理朝高绩效组织发展等。

作者认为,美国教育所面临的挑战与这些跨国企业的情况非常相似,应在适度增加投入的前提下,大幅度提高教育成绩。作者建议根据这些企业的重建原则,建立高绩效的学校组织和管理模式,并以肯塔基计划(the Kentucky plan)和罗切斯特重建项目(the Rochester restructuring program)为例,说明了为取得高绩效而重建学校的可行性及应遵守的原则。作者虽然主张按企业重建的原则来重建学校,但对教育的市场化重建却持谨慎态度。他们对约翰·丘伯(John Chubb)和泰力·默(Terry Moe)主张国家应放弃对学校的民主控制而采用市场机制,通过“择校”和“竞争”来促使学校发展的看法(见本译丛《政治、市场和学校》一书)持保留意见。他们认为市场并不会消除科层制作风,给学校带来应有的自治权,并且只有市场,没有标准,没有责任,也无助于实现教育的公平性和社会公正。在作者眼中,理想的美国教育体系“必须要有明确的目标,找出精确的衡量方法,把如何实现目标的决定权下放给学校,采取积极的激励措施,赋予人们为完成此项工作所需的资源,并要求他们对学生的进展严格负责”。为此,作者在国家教育与经济政策的宏观背景下探讨了实施基于标准的学校改革问题,提出了一整套涉及到普通教育、职业技术教育、教师教育、高等教育,培训等方面的教育改革计划,其中最主要的是建立一个客观、公正、相互衔接的标准和证书体系,包括四个方面:学生应在16岁左右获得“初步掌握证书”、从事无需高中毕业证书的工作应达到的标准、教学标准(教师资格制度)及大学入学和毕业标准。作者还特别强调设计标准和成绩标准之间的区别。现在的教育实践强调设计标准,重在过程管理,往往对课程、教师资格、学制、学校和课堂组织等都做出严格的规定,而成绩标准则侧重目标管理,更利于学校自主办学,更利于因材施教,更能激发教师实现预期目标的积极性。

在培训方面,作者主张向企业征收培训税,要求雇主加大对员工走上工作岗位以后的继续教育及培训方面的投资力度;主张通过以技

术服务为主建立高绩效的工作组织；主张学习德国、瑞典以及丹麦的学徒制，借鉴其从学校走向工作岗位的过渡项目；主张通过青年中心（Youth Center）为在学校里不成功的学生提供第二次机会。事实上，1994年5月4日，克林顿总统签署了“1994从学校走向工作机会法案”（School-to-Work Opportunities Act of 1994），就是此书对美国政府教育政策产生影响的一个重要成果。这个法律向州和地方与商界、劳动部门、政府、教育和社区组织的伙伴关系提供种子基金以发展从学校走向工作体系。这项法律并没有制定新的项目，但允许州及其伙伴共同努力进行教育改革，以建立为今日和明天全球经济所需要而培养具有高薪、高技能职业生涯的年轻人教育体系。

作者认为，造成美国教育成绩落伍的原因是多方面的，除了教育问题外，还有贫穷、家庭破裂、社区服务等方面的原因。为确保教育项目取得成功，必须同时考虑消除贫困及重建家庭和社区结构。作者呼吁政府制定重建家庭以及消除贫困的公共政策，包括提高国家的最低工资水平、提高税额抵免、加强儿童支持系统、建立婴幼儿全额资助项目、建立全民医疗保险制度等，以使家庭成为有效的学习系统。作者同样主张以高绩效组织策略来重建社区结构，以使整个社会服务供给系统围绕如何使家庭有效发挥作用运转。

此外，作者还建议建立一个有效的劳动力市场体系，以使获得了相关证书的有技能的劳动力能通过便捷的公共就业服务系统，了解可供选择的工作岗位，适时得到就业指导，同时又能主动适应因市场和技术的变化而不可避免地造成的失业。作者提议建立国家、州和地方三级就业与培训委员会，为就业人员提供充分的可选岗位的信息，为其免费提供培训或再培训。

当今社会，教育是经济发展的关键，是国家的财富。教育与经济发展是决定社区与家庭未来的关键，而社区和家庭又是改善教育和促进经济发展的关键场所。在作者看来，教育改革必须是一项系统工程，不仅涉及到政府和学校，还必须涉及家庭、社区和企业。为了实

现高技能、高工资的经济发展，有必要让家庭、社区和企业一起来实现未来工人的工作技能的最大化。新经济需要新教育，新教育需要新政治。正如作者在引言中所指出的那样：“从目前看，未来属于那些会组织学习的社会。我们的知识和能力是经济进步的关键，这正如当初掌握自然资源一样。一切取决于公司从客户及供应商那里学到什么并教给他们什么，取决于国家之间互相学到什么，取决于工人之间互相学到什么和从工作中学到什么，取决于家庭提供怎样的学习环境，当然也取决于我们从学校里学到什么。需要高收入和完全就业的国家，比以往任何时候都有必要制定强调人人而不仅仅是有选择的少数人获得知识和技能的政策。荣誉将属于这样的国家，他们会把自己的国度组织成为全民的学习系统，会把所有的机构组织起来学习并使之做到学以致用。”确实，过去国家的财富主要取决于国家对自然资源的拥有量，而今天甚至在将来，国家的财富在很大程度上由国民的智力强项、读写能力、创造力和设计创新能力所决定。我们相信，一个国家的经济发展，一个社会的前途，都将取决于受教育国民的数量和质量。谁赢得了教育，谁就将赢得未来。从“教育：财富蕴藏其中”到“教育：国家财富”，从联合国教科文组织到作为发达国家的美国，它们都把教育置于如此重要的地位，使我们没有理由不相信曾经获得过殊荣的这本书不会对我们的教育工作者、企业管理人员、社会工作者，尤其是我们的政府决策人员产生重要的启示意义。

本书的翻译得到了“教育与国家发展译丛”执行主编朱旭东教授的帮助，他把此书列为丛书的翻译对象充分体现了本译丛的主旨。本书作者雷·马歇尔先生和马克·塔克先生在百忙中为译著作序。徐平元、鲁洲等同学为部分章节提供了初译，在此一并表示衷心的感谢。由于译者水平有限，译文中错误和不当之处还望读者指正。

顾建新

2003年6月20日

前 言

本

书的第一版于1992年9月面世。两个月以后，比尔·克林顿（Bill Clinton）在总统选举中获胜。11月底，《美国新闻与世界报道》发表文章，介绍列在当选总统“必读书”书目里的五本书。本书就是其中的一本。这对那些了解克林顿阅读习惯的人来说并不足奇：早些时候，《华盛顿邮报》报道说，克林顿在竞选过程中，就要求他的竞选班子阅读本书。

我们有理由为这些新闻感到骄傲。同时这些新闻肯定具有更大的价值。本书讨论的问题已走向国家政治舞台的中心，并且能走到这一步也实属不易。罗纳德·里根（Ronald Reagan）在竞选时誓言要取消美国教育部，声称联邦政府不应插手教育事务。即便是他对工作培训感兴趣，也设法做得秘而不宣。里根似乎相信，美国工商企业所面临的惟一严重的障碍是美国政府。当他一看到由他建立的关于竞争力方面的独立委员会所提交的持相左意见的报告时，他断然予以拒绝。“工业政策”不会是布

什时代的白宫用语。尽管乔治·布什（George Bush）声称要当“教育总统”，但他似乎只是在教育问题上装装样子，他对劳工政策几乎没有明显的兴趣。

现在，这一切得到了改变。比尔·克林顿的竞选主题是“以人为本”，他讲得很清楚，他的部分意思是说，美国工人的技能是美国竞争力的关键。否则，美国人注定要继续忍受更低的和更不公平的实际收入。本书所提出的许多建议为总统在竞选中所倡导，包括学校教育的国家标准和考试、美国青年的学徒计划、工人的技能标准、对美国工商企业征收培训税以及对孩子增加投入等。他丝毫不掩饰自己对制定国家工业政策的兴趣，他对政府、工商界和劳工有必要建立合作伙伴关系以使这个国家重新步入正轨的信念也毫不含糊。他上任头几个月提出的预算方案与本书最后一章所提出的建议如出一辙。

我们所要说的并不是新任总统从我们这本书里汲取了观点。事实上，克林顿总统的想法在很大程度上得益于他自己担任阿肯色州州长的经历，得益于他在全美州长联合会担任领导职务时所学到的东西，得益于他自己对近些年来发生的种种事件的广泛涉猎。实际上，我们对这其中的大多数事件的密切关注和积极参与也形成了我们的思想。重要的是，美国政治发生了无数的变化。结果是，美国现在有良机从幕后走向台前，重新担负起世界经济领袖的角色，并且将扭转对我们的社会生活构成威胁的深度社会分裂。

我们无意在此作党派争论。正如书中所讲到的，最近两届政府中，有人深深地信奉本书所提出的观点，并努力推行这些观点。但这个国家一直没有做好摆脱过去信仰束缚的准备。现在该是时候了，这对将来是个好兆头。